

Luke 16:1-13

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 16:1-13

Literal Translation

Introduction

- 1) **Now He was also saying to His disciples, “A certain man was rich, who was having *a* steward; and this one was accused to him as wasting his possessions.**

- 2) **“And when he called him he said to him, ‘What *is* this I hear concerning you? Give back the account of your stewardship; for you will no longer be able to be steward.’**

Luke 16:1-13

Literal Translation (continued)

- 3) **“And the steward said in himself, ‘What will I do, because my master is removing the stewardship from me? I am not able to dig; I am ashamed to beg.**

- 4) **‘I know what I will do in order that whenever I should be removed of the stewardship, they may take me into their houses.’**

- 5) **“And after he called to himself each one of the debtors of his own master, he was saying to the first, ‘How much do you owe my master?’**

Luke 16:1-13

Literal Translation (continued)

- 6) **“And he said, ‘one hundred baths of oil.’ And he said to him, ‘Take your bill and when you sit down quickly write fifty.’**
- 7) **“Then he said to another, ‘And you, how much do you owe?’ And he said, ‘One hundred cors of wheat.’ And he says to him, ‘Take your bill and write eighty.’**
- 8) **“And the master praised the steward of unrighteousness because he acted shrewdly; because the sons of this age are more shrewd than the sons of light toward their own generation.**

Luke 16:1-13

Literal Translation (continued)

- 9) **“And I myself say to you, Make for yourselves friends from the mammon of unrighteousness, in order that whenever you should fail, they may receive you into eternal dwellings.**

- 10) **“The one *who is faithful in the least thing* is also faithful in much, and the one *who is unrighteous in the least thing* is also unrighteous in much.**

- 11) **“Therefore if you did not become faithful in unrighteous mammon, who will entrust the true thing to you?**

Luke 16:1-13

Literal Translation (continued)

- 12) **“And if you did not become faithful in the thing of another, who will give to you your own?”**
- 13) **“Not one household servant is able to serve to masters; for either he will hate the one and will love the other; or he will cling *to* one, and will despise the other. You are not able to serve God and mammon.”**

Luke 16:1-13

Greek / English Interlinear

1) Ἔλεγε(ν) δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς [αὐτοῦ], Ἄνθρωπος τις
He was saying now also to the disciples [of Him], Man certain

ἦν πλούσιος, ὃς εἶχεν οἰκονόμον· καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ
was rich, who was having steward; and this one was accused to him

ὥς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
as wasting the possessions of him.

2) καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ
and having called him he said to him, What this I hear concerning

σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου· οὐ γὰρ
you? give back the account of the stewardship of you; not for

δυνήση (δύνη) ἔτι οἰκονομεῖν.
you will be able (you are able) any longer to be steward.

3) εἶπε(ν) δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ
said and in himself the steward, What I shall do, because the

κύριος μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ
lord of me is removing the stewardship from me? to dig not

ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.
I am able, to beg I am ashamed.

Luke 16:1-13

Greek / English Interlinear

- 4) ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα, ὅταν μετασταθῶ (ἐκ)
I know what I will do, in order that, whenever I should be removed (out of)

τῆς οἰκονομίας, δέξονται με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν
of the stewardship, they should receive me into the houses of them

(ἐαυτῶν).
(of themselves).

- 5) καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν
and having called to himself one each of the debtors

(χρεοφειλετῶν) τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ, ἔλεγε(ν) τῷ πρώτῳ,
(debtors) of the lord of himself, he was saying to the first,

Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;
How much you owe the lord of me?

- 6) ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. καὶ (ὁ) (δὲ) εἶπεν
the one and said, One hundred baths of oil. and (the one) (and) he said

αὐτῷ, Δέξαι σου τὸ γράμμα (τὰ γράμματα), καὶ καθίσας
to him, Take of you the bill (the bills), and having sat

ταχέως γράψον πενήκοντα.
quickly write fifty.

Luke 16:1-13

Greek / English Interlinear

- 7) **ἔπειτα** **ἑτέρῳ** **εἶπε(ν)**, **Σὺ δὲ** **πόσον** **ὀφείλεις;** **ὁ δὲ**
then to another he said, You and how much you owe? the one and
- εἶπεν**, **Ἑκατὸν** **κόρους** **σίτου.** [**καὶ**] **λέγει** **αὐτῷ**, **Δέξαι** **σου** **τὸ**
and One hundred cors of wheat. [and] he says to him, Take of you the
- γράμμα** (**τὰ** **γράμματα**), **καὶ** **γράψον** **ὀγδοήκοντα.**
bill (the bills), and write eighty.
- 8) **καὶ ἐπήνεσεν** **ὁ κύριος** **τὸν οἰκονόμον** **τῆς ἀδικίας** **ὅτι**
and praised the lord the steward of the unrighteous because
- φρονίμως** **ἐποίησεν·** **ὅτι οἱ υἱοὶ** **τοῦ αἰῶνος** **τούτου**
shrewdly he acted; because the sons of the age of this
- φρονιμώτεροι ὑπὲρ** **τοὺς υἱοὺς** **τοῦ φωτός** **εἰς** **τὴν γενεάν**
more shrewd than the sons of the light toward the generation
- (τὴν) ἐαυτῶν εἰσι(ν).**
(the) of themselves are.
- 9) **κἀγὼ** (**Καὶ**) (**ἐγὼ**) **ὑμῖν** **λέγω,** (**ἐαυτοῖς**) **Ποιήσατε** **ἐαυτοῖς**
and myself (And) (myself) to you I say, (for yourselves) Make for yourselves
- φίλους** **ἐκ** **τοῦ μαμωνᾶ** **τῆς ἀδικίας,** **ἵνα** **ὅταν**
friends out of the mammon of the unrighteousness, in order that whenever
- ἐκλίπητε** (**ἐκλίπη**), **δέξωνται** **ὑμᾶς** **εἰς** **τὰς αἰωνίους**
you should fail (it should fail), they may receive you into the eternal
- σκηνάς.**
dwellings.

Luke 16:1-13

Greek / English Interlinear

10) ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν(ν), καὶ
the one faithful in least also in much faithful is, and

ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικος ἐστίν.
the one in least unrighteous also in much unrighteous is.

11) εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ
if therefore in the unrighteous mammon faithful not you did become, the

ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;
true thing who to you will entrust?

12) καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον
and if in the least faithful not you did become, the your own

(ἡμέτερον) τίς ὑμῖν δώσει (ὑμῖν);
(our own) who to you will give (to you)?

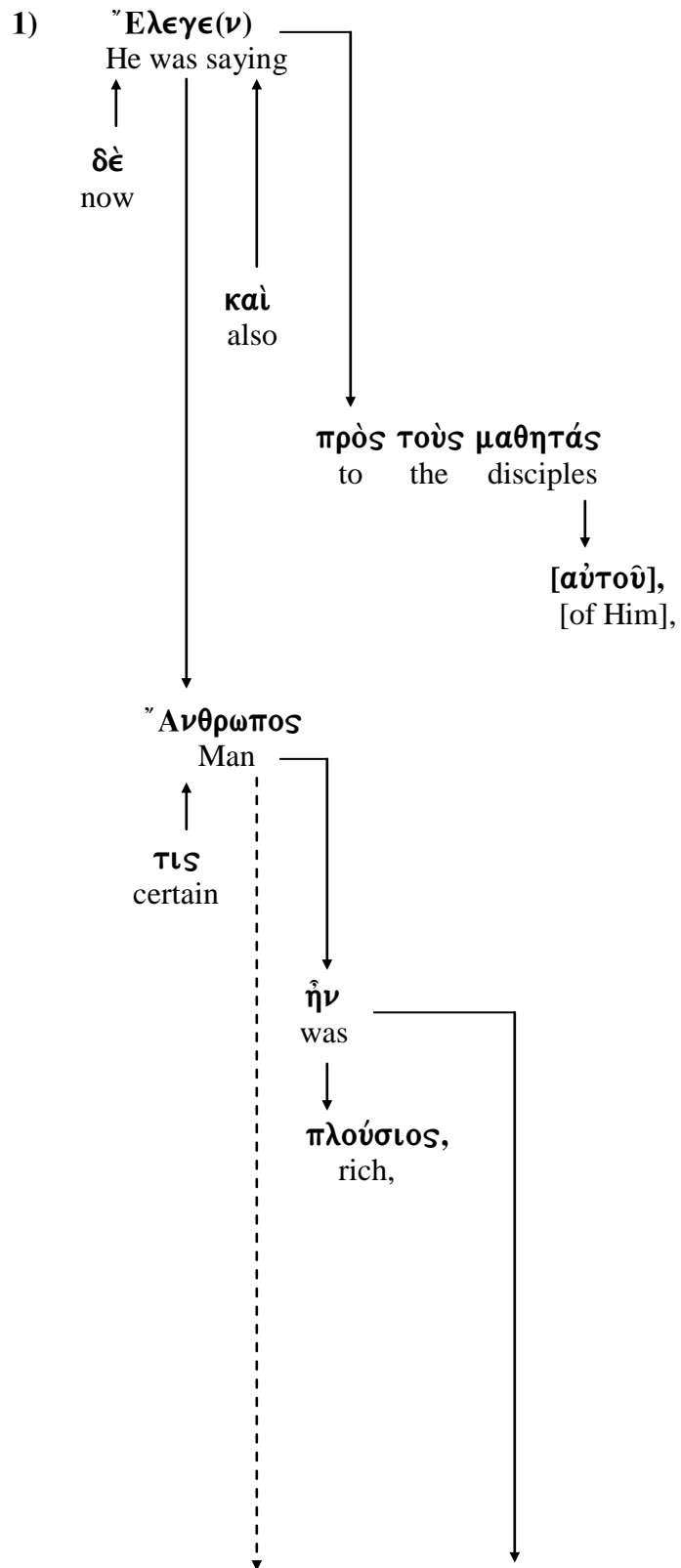
13) οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν
not one household slave is able two lords to serve; either for the

ἓνα μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει· ἢ ἐνὸς ἀνθήξεται, καὶ
one he will hate, and the other will love; or one he will cling, and

τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ
the other will despise. not you are able God to serve and

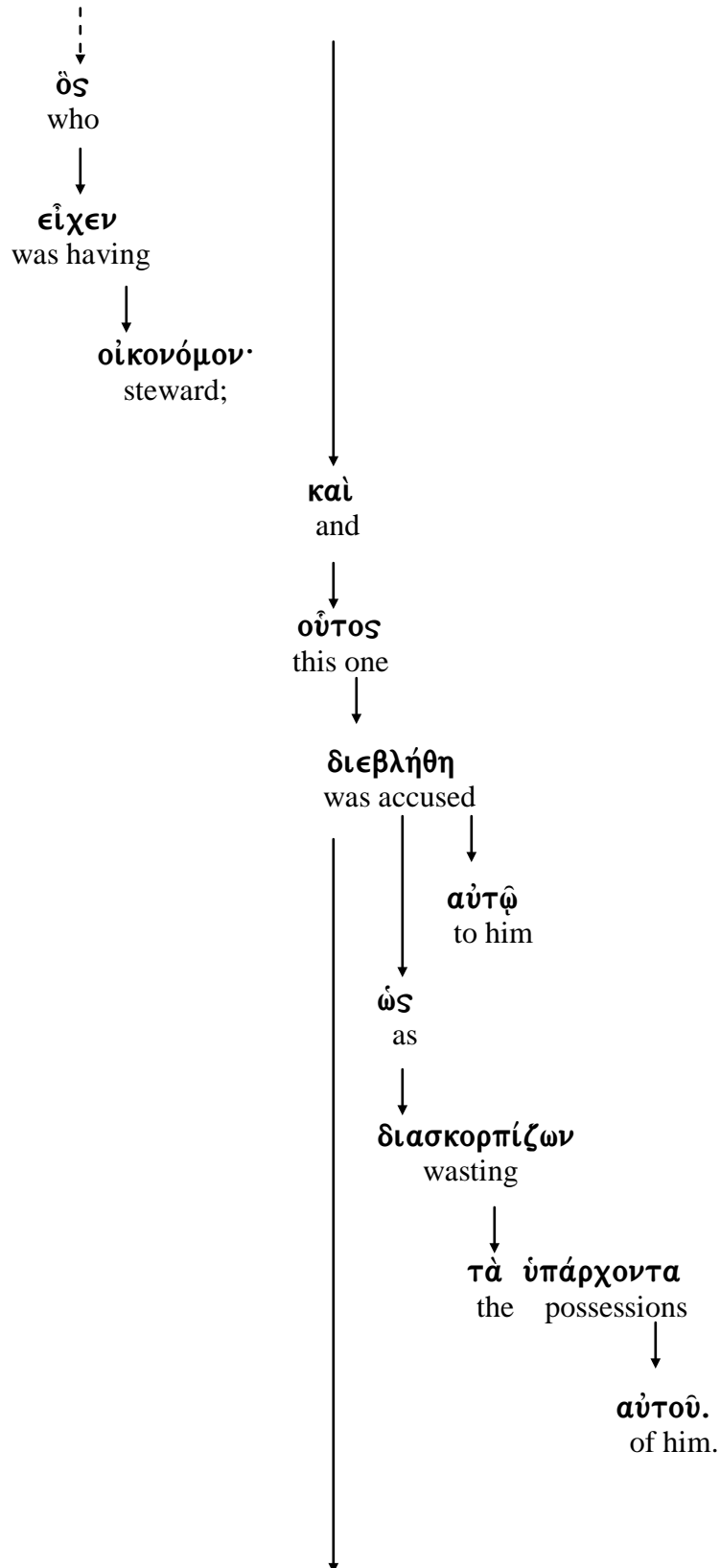
μαμωνᾷ.
mammon.

Luke 16:1-13
Diagram



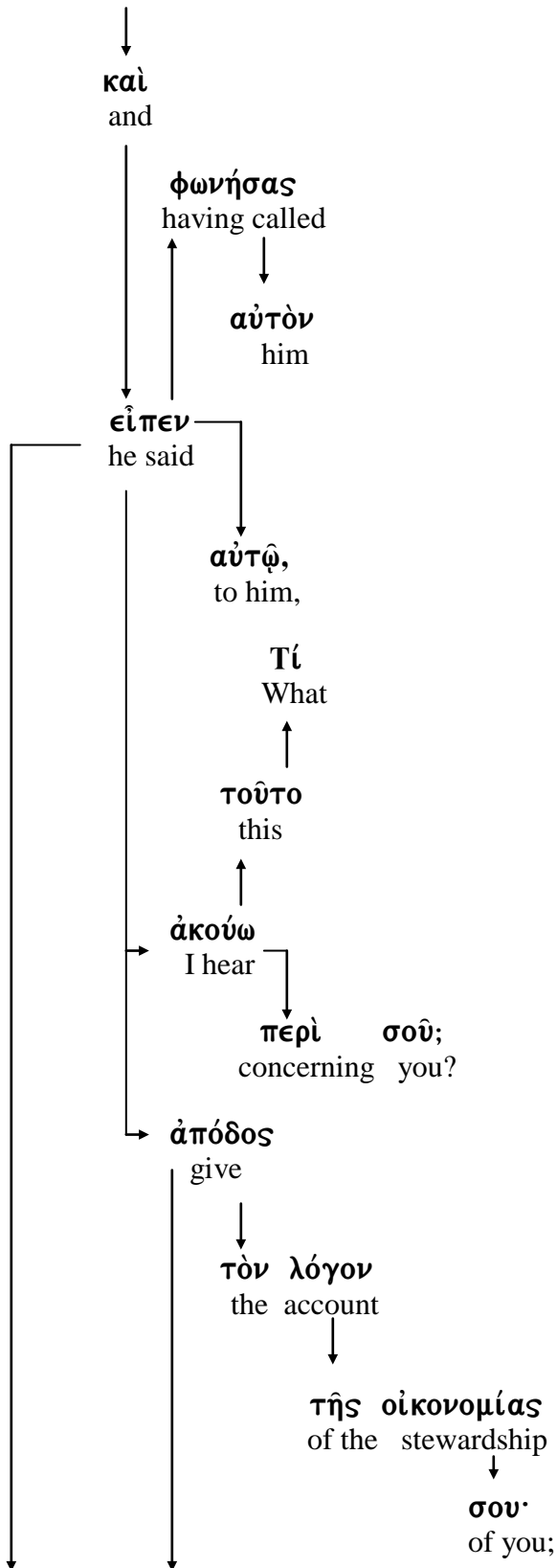
Luke 16:1-13
Diagram

1) cont.



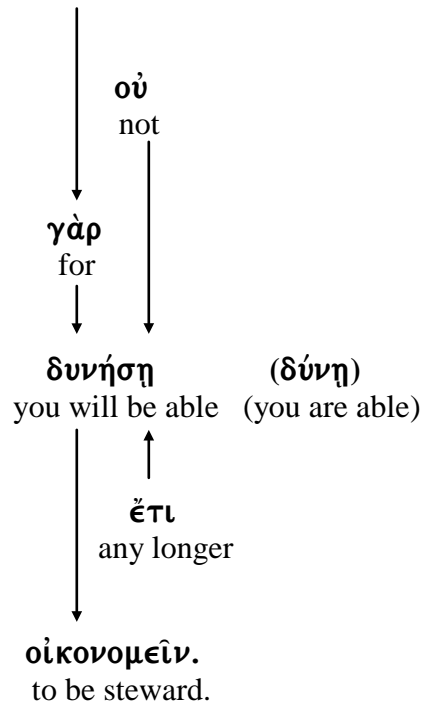
Luke 16:1-13
Diagram

2)

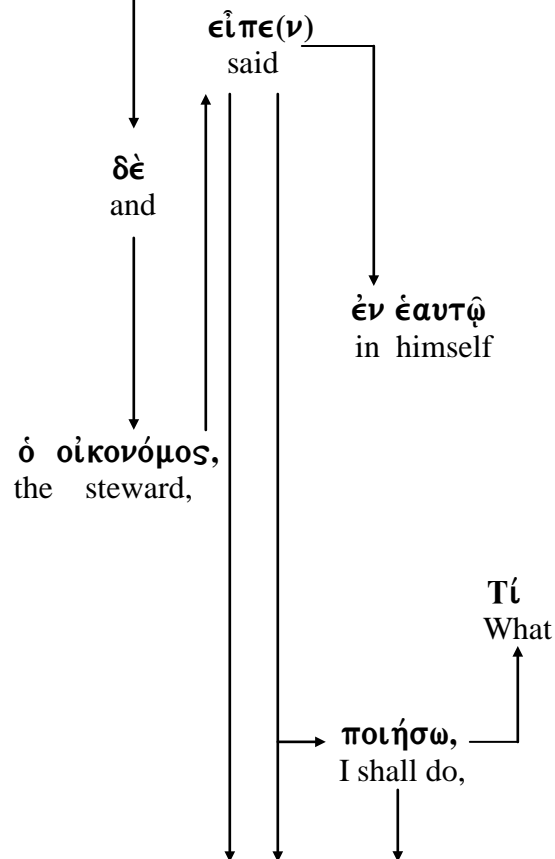


Luke 16:1-13
Diagram

2) cont.

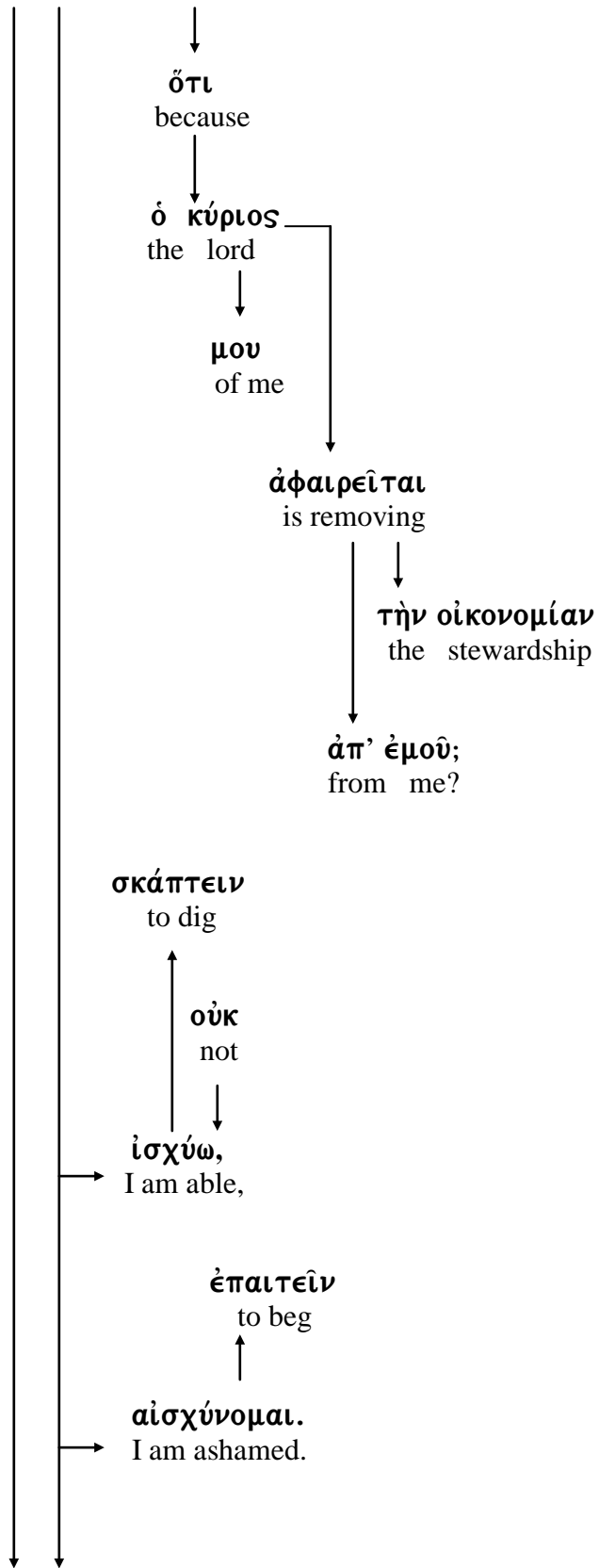


3)



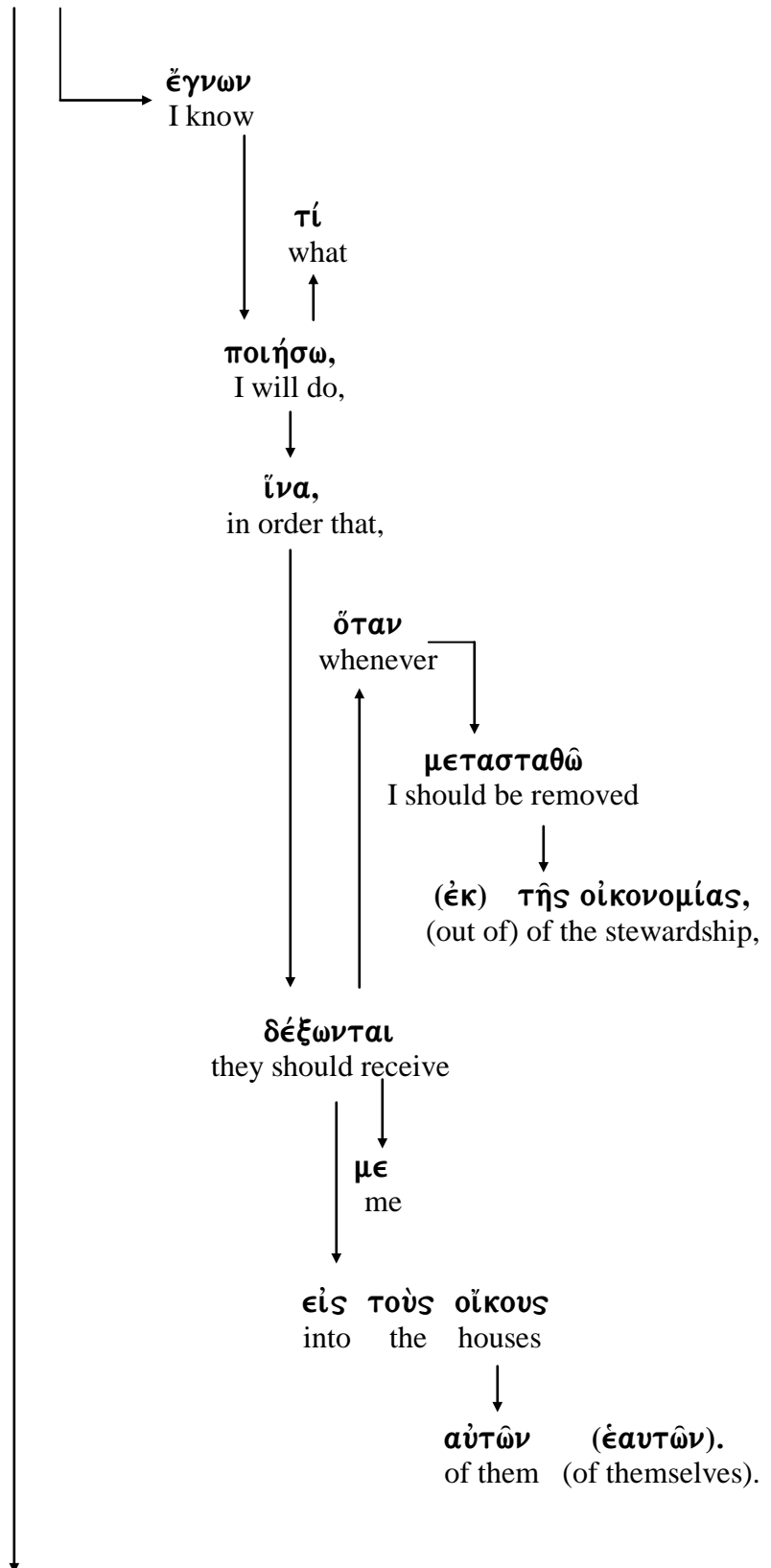
Luke 16:1-13
Diagram

3) cont.



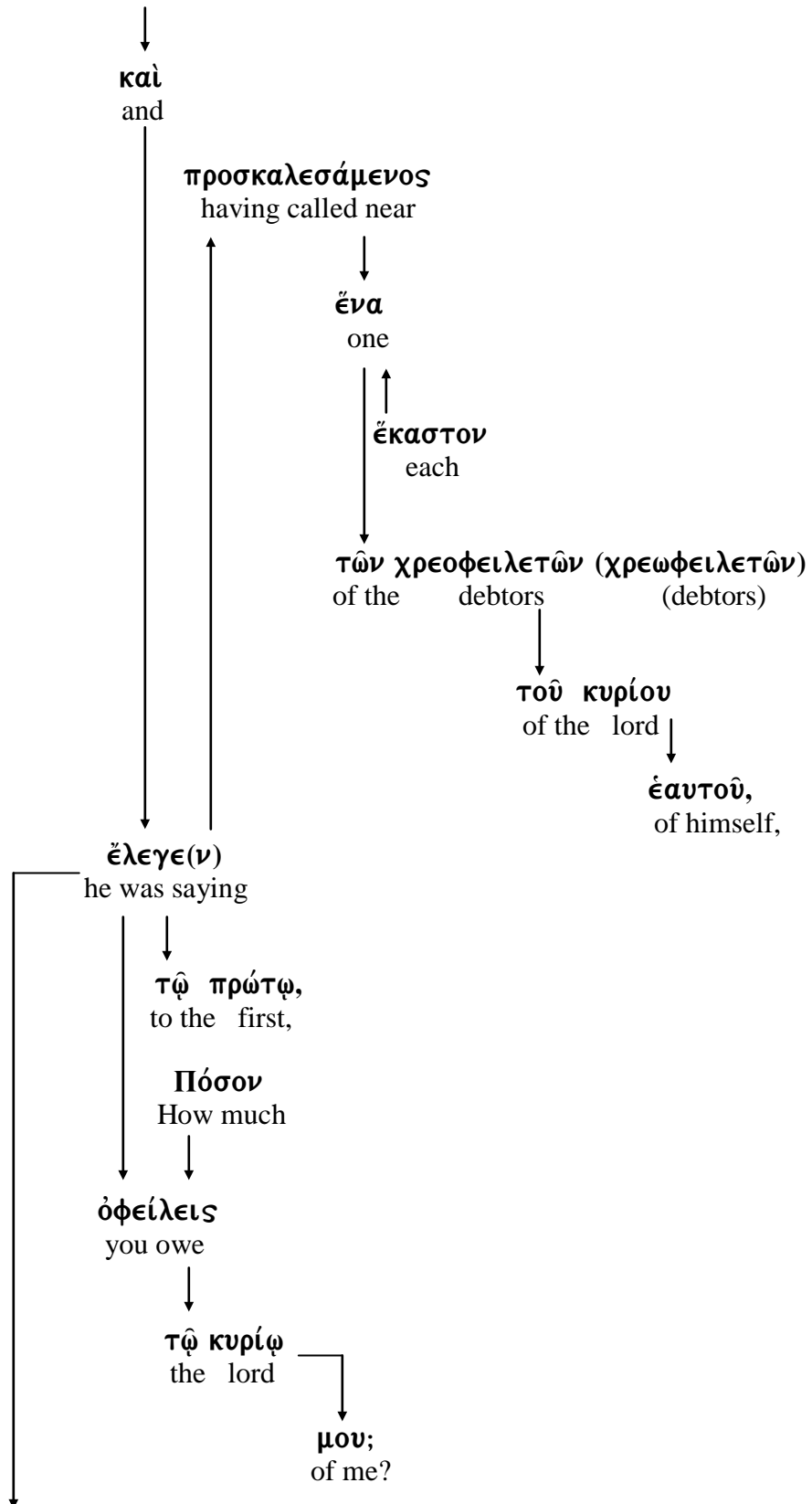
Luke 16:1-13
Diagram

4)



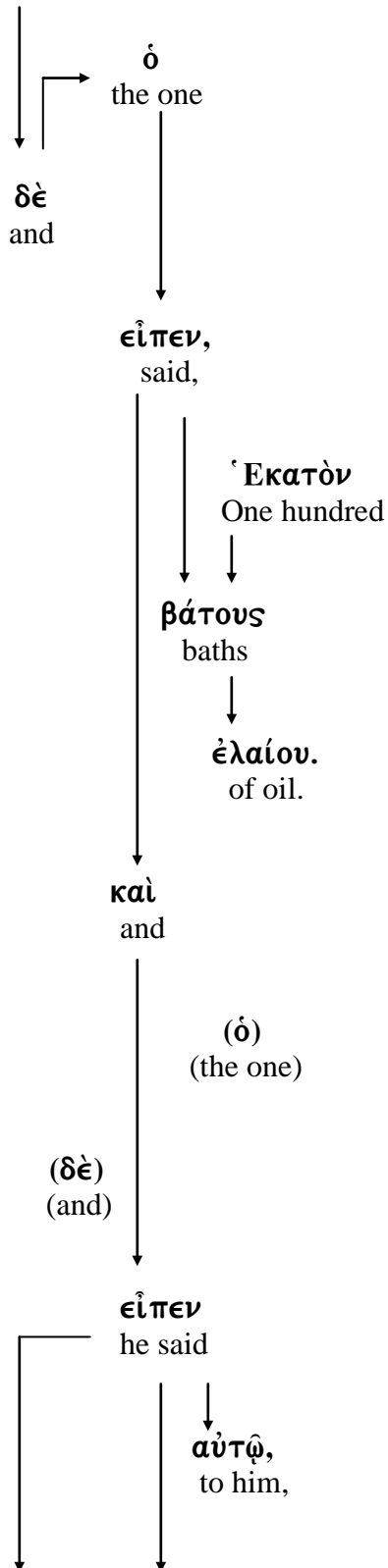
Luke 16:1-13
Diagram

5)



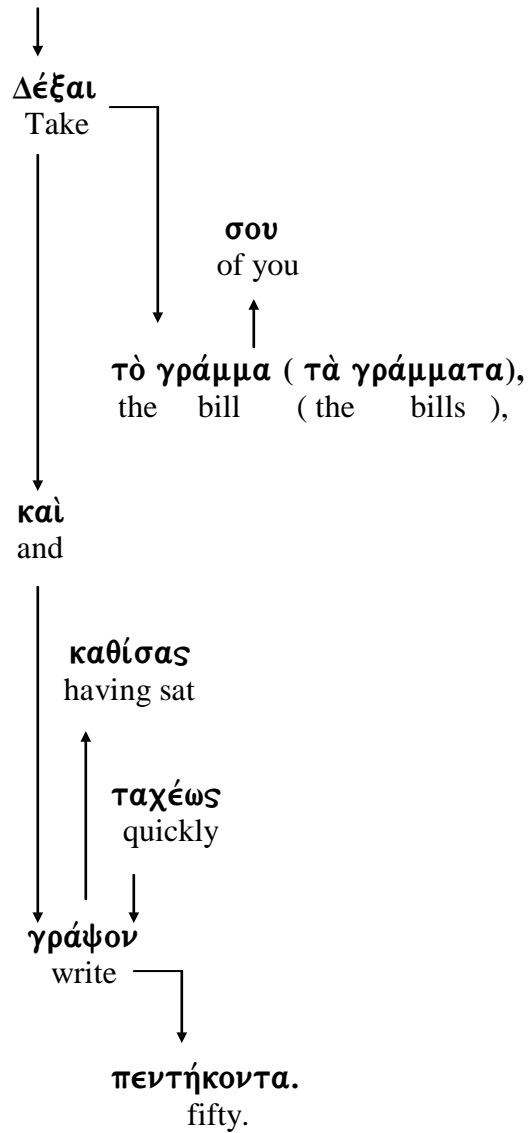
Luke 16:1-13
Diagram

6)

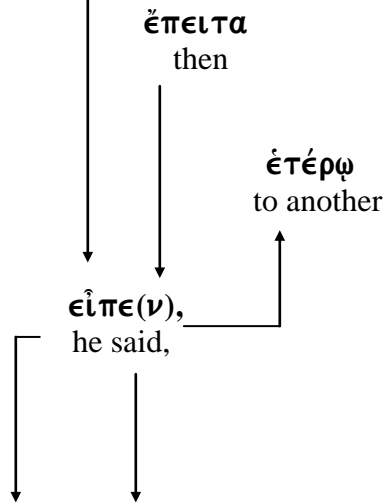


Luke 16:1-13
Diagram

6) cont.

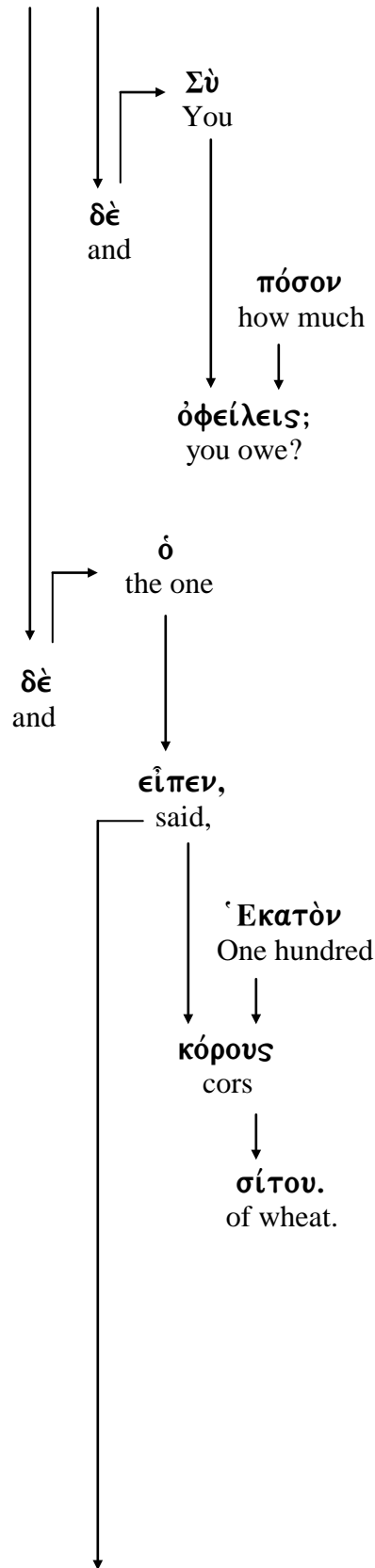


7)



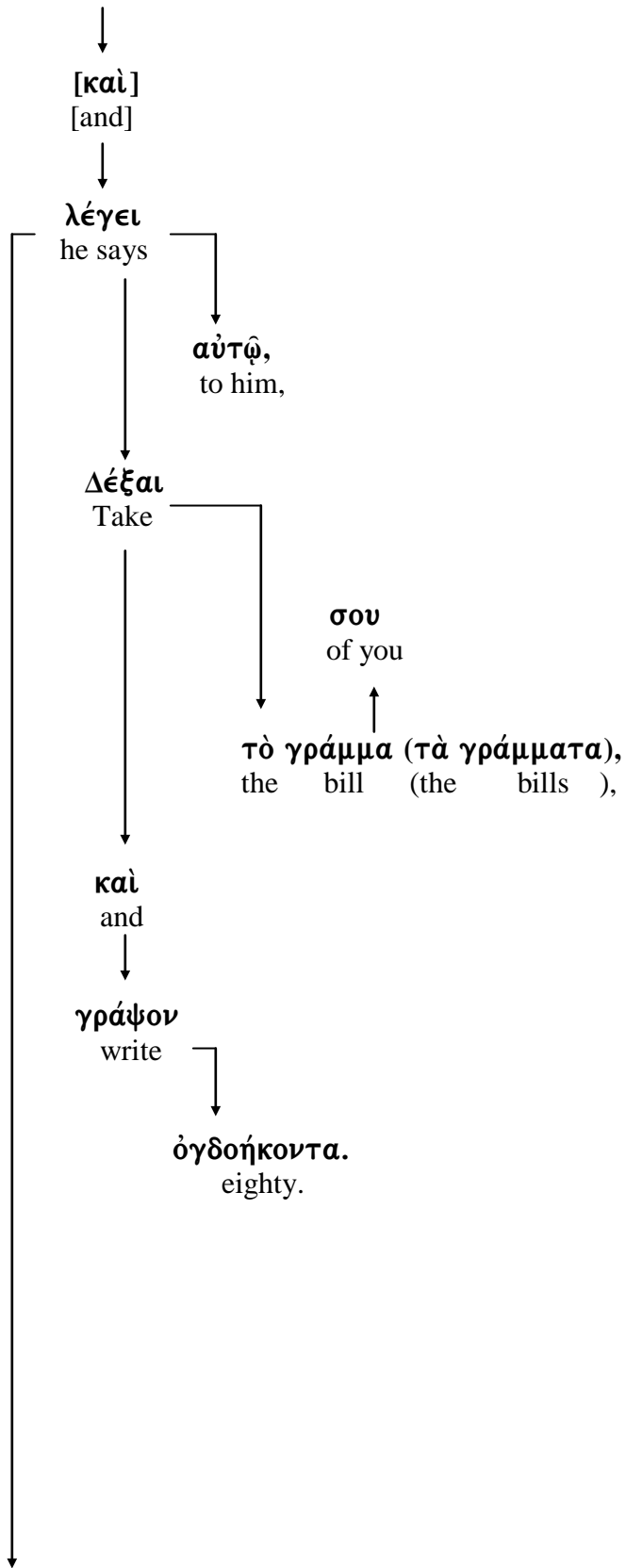
Luke 16:1-13
Diagram

7) cont.



Luke 16:1-13
Diagram

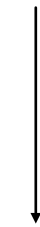
7) cont.



Luke 16:1-13
Diagram

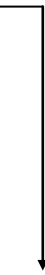
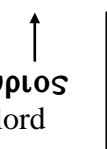
8)

καὶ
and



ὁ κύριος
the lord

ἐπῆνεσεν
praised



τὸν οἰκονόμον
the steward



τῆς ἀδικίας
of the unrighteousness

ὅτι
because



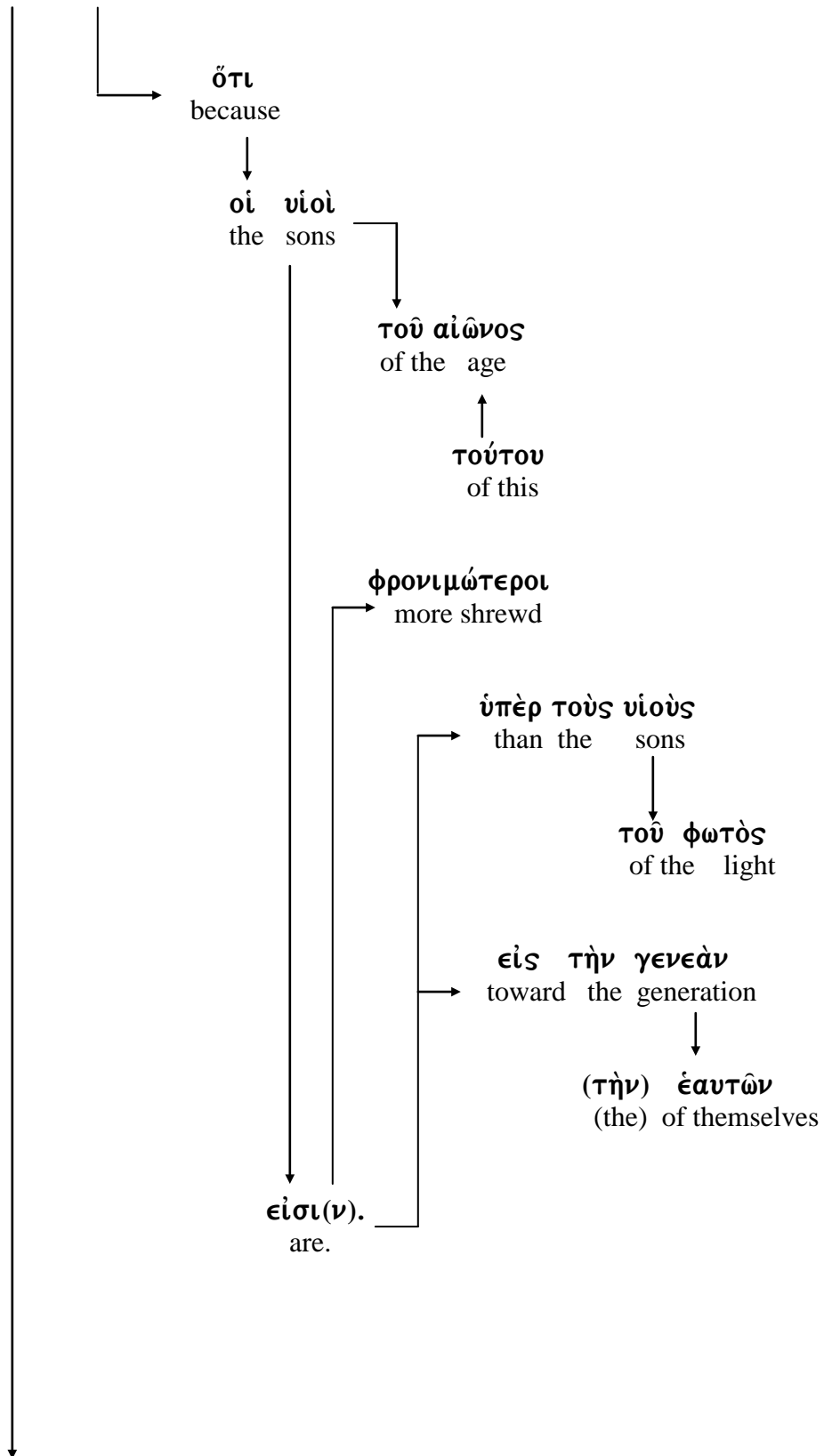
φρονίμως
shrewdly

ἐποίησεν·
he acted;



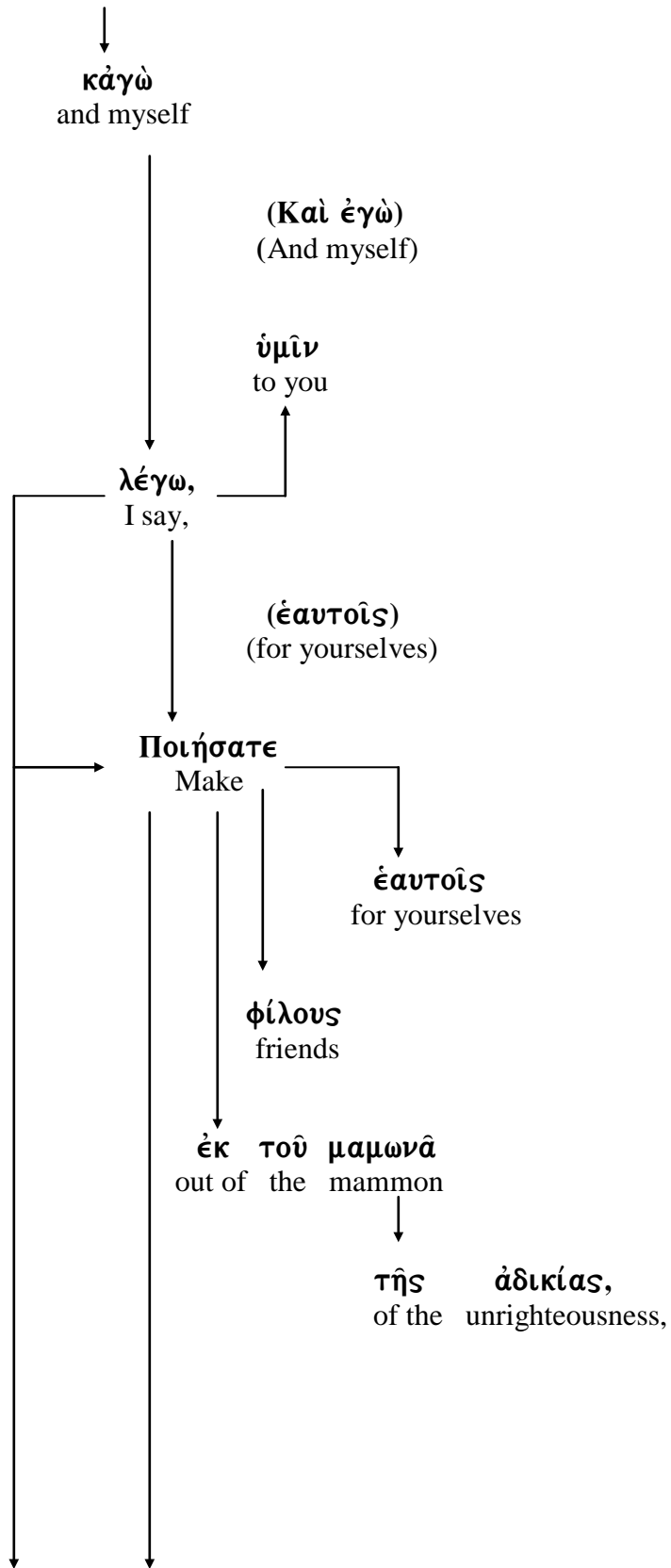
Luke 16:1-13
Diagram

8) cont.



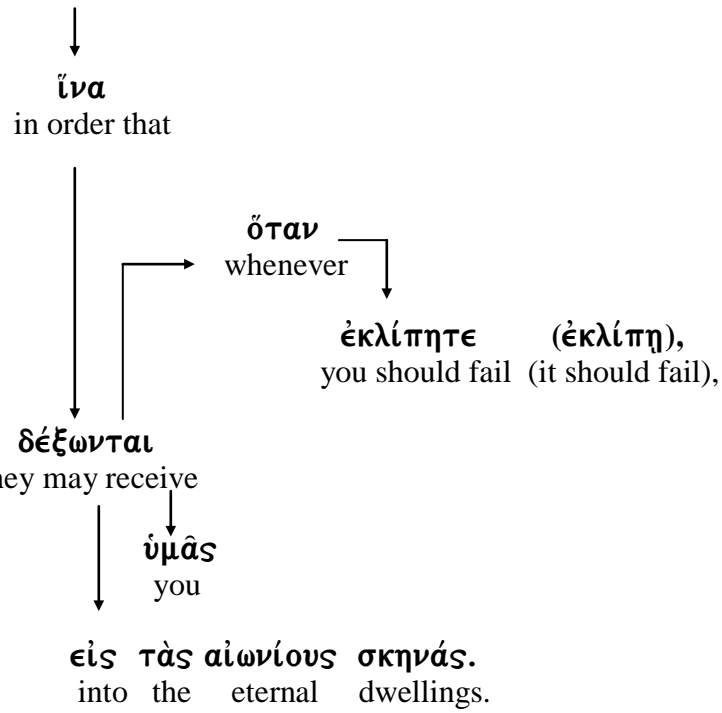
Luke 16:1-13
Diagram

9)

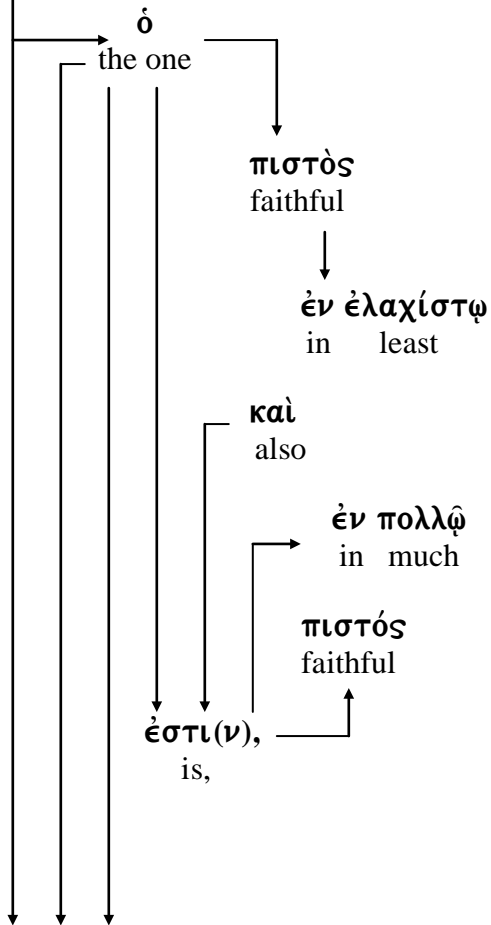


Luke 16:1-13
Diagram

9) cont.

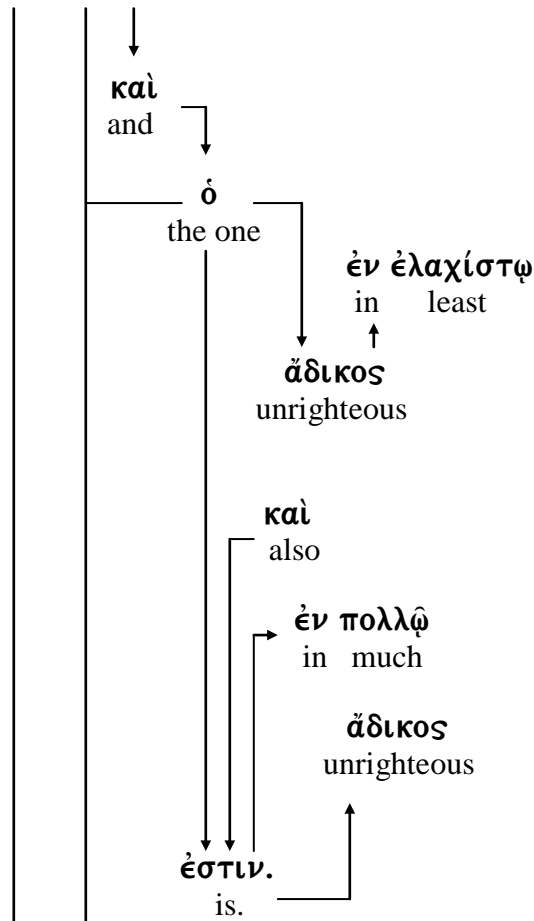


10)

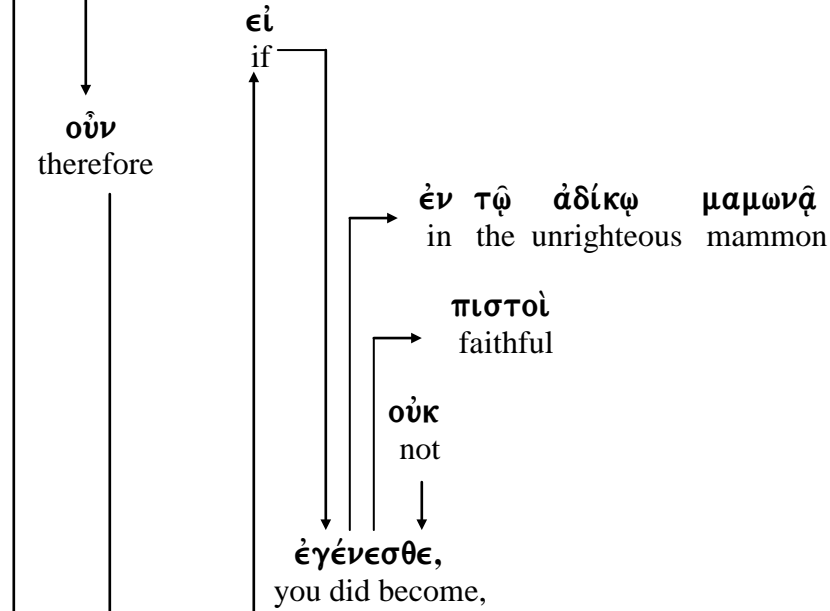


Luke 16:1-13
Diagram

10) cont.

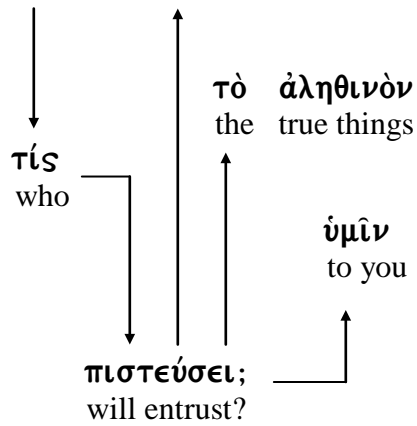


11)

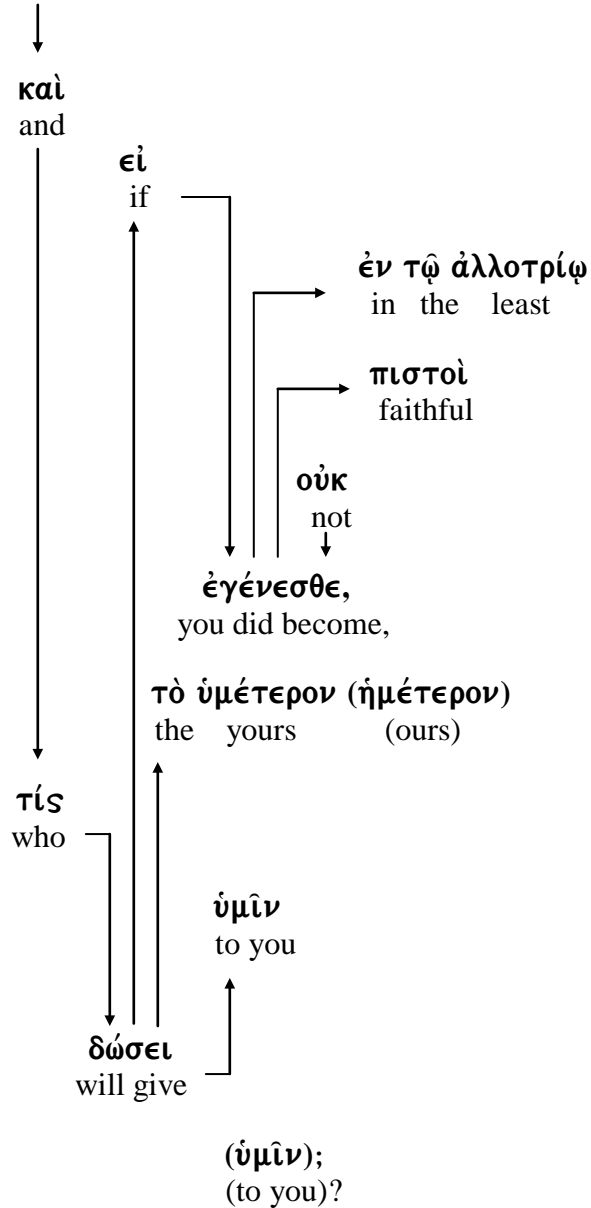


Luke 16:1-13
Diagram

11) cont.

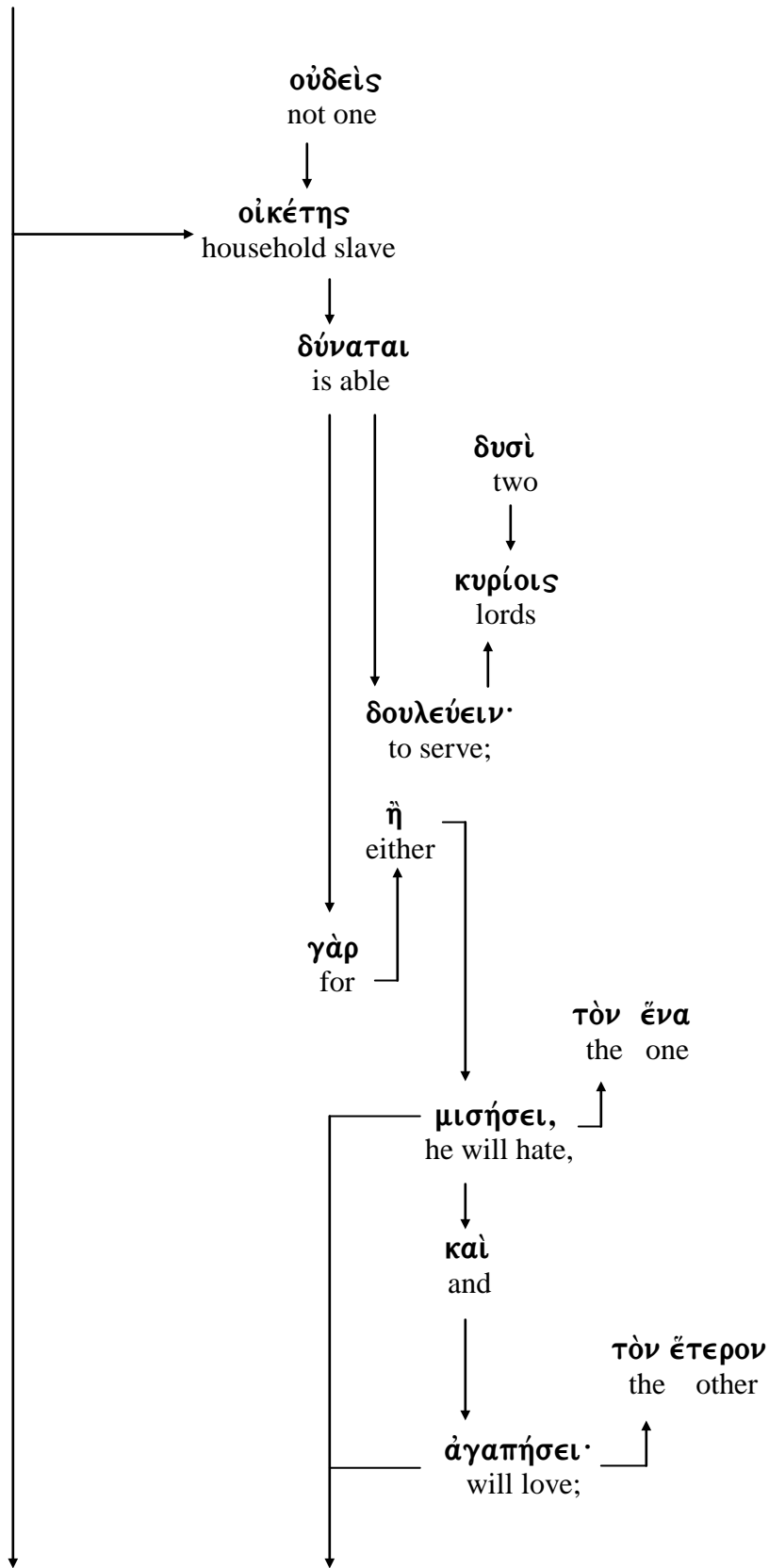


12)



Luke 16:1-13
Diagram

13)



Luke 16:1-13
Diagram

13) cont.

